

# Deu

## Chapter 31

English Interlinear

Reference: American Standard Version

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ 1  
Israel all to these words - and spoke Moses And went  
[H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H1696](#) [H4872](#) [H3212](#)

And Moses went and spake these words unto all Israel.

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא־אֹכֵל׃ 2  
I can no today I [am] years and twenty a hundred old to them And he said  
[H3201](#) [H3808](#) [H3117](#) [H0595](#) [H8141](#) [H6242](#) [H3967](#) [H0413](#) [H0559](#)  
עוֹד לֵצֵאת וּלְבוֹא וַיְהִינָה אָמַר אֵלַי לֹא־תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן׃ 3  
- You shall cross over not to me has said Also Yahweh and come in go out longer  
[H0853](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0935](#) [H3318](#) [H5750](#)  
this Jordan  
[H2088](#) [H3383](#)

And he said unto them, I am a hundred and twenty years old this day; I can no more go out and come in: and Jehovah hath said unto me, Thou shalt not go over this Jordan.

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא־יְשַׁמֵּד אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה׃ 3  
these nations - will destroy He before you crosses over He your God Yahweh  
[H0428](#) [H0853](#) [H8045](#) [H1931](#) [H6440](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#)  
מִלְּפָנֶיךָ וַיֵּרֶשׁתֶּם וְיֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר׃ 4  
just as before you crosses over he Joshua and you shall dispossess them from before you  
[H6440](#) [H1931](#) [H3091](#) [H3423](#) [H6440](#)  
יְהוָה דִּבֶּר׃ 5  
Yahweh has said  
[H3068](#) [H1696](#)

Jehovah thy God, he will go over before thee; he will destroy these nations from before thee, and thou shalt dispossess them: and Joshua, he shall go over before thee, as Jehovah hath spoken.

וַיַּעַשׂ יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעוֹג מְלָכֵי הָאֱמֹרִי׃ 4  
of the Amorites the kings and Og to Sihon He did as to them Yahweh And will do  
[H0567](#) [H4428](#) [H5747](#) [H5511](#) [H3068](#)  
וּלְאֶרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם׃ 5  
and their land when He destroyed them  
[H0853](#) [H8045](#) [H0776](#)

And Jehovah will do unto them as he did to Sihon and to Og, the kings of the Amorites, and unto their land; whom he destroyed.

וַיִּתֵּן יְהוָה לָכֶם וְעַשִׂיתֶם לְהֶם כְּכָל־צִוִּיתִי אֲשֶׁר הִצַּוֹתִי׃ 5  
according to every to them that you may do to you Yahweh And will give them over  
[H3605](#) [H6440](#) [H3068](#) [H5414](#)  
you I have commanded which commandment  
[H0853](#) [H6680](#) [H4687](#)

And Jehovah will deliver them up before you, and ye shall do unto them according unto all the commandment which I have commanded you.

Be strong and of good courage, fear not, nor be affrighted at them: for Jehovah thy God, he it is that doth go with thee; he will not fail thee, nor forsake thee.

And Moses called unto Joshua, and said unto him in the sight of all Israel, Be strong and of good courage: for thou shalt go with this people into the land which Jehovah hath sworn unto their fathers to give them; and thou shalt cause them to inherit it.

And Jehovah, he it is that doth go before thee; he will be with thee, he will not fail thee, neither forsake thee: fear not, neither be dismayed.

And Moses wrote this law, and delivered it unto the priests the sons of Levi, that bare the ark of the covenant of Jehovah, and unto all the elders of Israel.

And Moses commanded them, saying, At the end of every seven years, in the set time of the year of release, in the feast of tabernacles,

11  
אשר במקום אלהיך יהוה פני את לראות ישראל כל בבוא  
which in the place your God Yahweh before - to appear Israel all when comes  
H4725 H0430 H3068 H6440 H0853 H7200 H3478 H3605 H0935  
באזניהם: ישראל כל נגד הזאת התורה את תקרא יבחר  
in their hearing Israel all before this law - you shall read He chooses  
H0241 H3478 H3605 H5048 H2063 H8451 H0853 H7121 H0977

when all Israel is come to appear before Jehovah thy God in the place which he shall choose, thou shalt read this law before all Israel in their hearing.

12  
ונגד והטף והנשים האנשים העם את תקהל  
and the stranger and little ones and women men the people - Gather together  
H1616 H2945 H0802 H0376 H0853 H6950  
את ויראו ילמדו ושמעו ושמעו למען בשעריך אשר  
- and to fear they may learn that they may hear that within your gates who [is]  
H0853 H3372 H3925 H4616 H8085 H4616 H8179  
הזאת התורה דברי כל את לעשות ושמרו אלהיכם יהוה  
this of law the words all - to observe and carefully observe your God Yahweh  
H2063 H8451 H1697 H3605 H0853 H8104 H0430 H3068

Assemble the people, the men and the women and the little ones, and thy sojourner that is within thy gates, that they may hear, and that they may learn, and fear Jehovah your God, and observe to do all the words of this law;

13  
את ולמדו ושמעו ידעו לא אשר ובניהם  
- to fear and learn may hear have known it not who And [that] their children  
H0853 H3372 H3925 H8085 H3045 H3808  
אתם אשר על הארץ חיים אתם אשר הימים כל אלהיכם יהוה  
you which the land in live you as long as day as long your God Yahweh  
H0127 H3117 H3605 H0430 H3068  
פ לרשתה: שמה הירדן את עברים  
- to possess there the Jordan - cross  
H3423 H8033 H3383 H0853

and that their children, who have not known, may hear, and learn to fear Jehovah your God, as long as ye live in the land whither ye go over the Jordan to possess it.

14  
את קרא למות ימיו קרבו הן משה אל יהוה ויאמר  
- call when you must die the days approach behold Moses to Yahweh And said  
H0853 H7121 H4191 H3117 H7126 H2005 H4872 H0413 H3068 H0559  
וילך ואצננו מועד באהל והתיצבו יהושע  
So went that I may inaugurate him of meeting in the tabernacle and present yourselves Joshua  
H3212 H6680 H4150 H0168 H3320 H3091  
מועד באהל ויתיצבו ויהושע משה  
of meeting in the tabernacle and presented themselves and Joshua Moses  
H4150 H0168 H3320 H3091 H4872

And Jehovah said unto Moses, Behold, thy days approach that thou must die: call Joshua, and present yourselves in the tent of meeting, that I may give him a charge. And Moses and Joshua went, and presented themselves in the tent of meeting.

15

וַיֵּרָא	יְהוָה	בְּאֹהֶל	בְּעַמּוּד	עָנָן	וַיַּעֲמֹד	עַמּוּד	הָעָנָן
And appeared	Yahweh	at the tabernacle	in a pillar	of cloud	and stood	the pillar	of cloud
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H6051</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H6051</a>

  

עַל־	פֶּתַח	הָאֹהֶל:	ס
above	the door	of the tabernacle	-
	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H0168</a>	

And Jehovah appeared in the Tent in a pillar of cloud: and the pillar of cloud stood over the door of the Tent.

16

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	הִנֵּה	שָׁכַב	עִם־	אֲבֹתֶיךָ	וְקָם
And said	Yahweh	to	Moses	behold you	will rest	with	your fathers	and will rise
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H0001</a>	

  

הָעָם	הַזֶּה	וַיִּזְנֶה	וְאֶחָד־	אֱלֹהֵי	גֵר־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	הוא
people	this	and play the harlot	with	the gods	of the foreigners	of the land	where	it
	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2181</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5236</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H1931</a>

  

בָּא־	שָׁמָּה	בְּקִרְבּוֹ	וַעֲזָבוּנִי	וַיִּפְרֹץ	אֶת־	בְּרִיתִי	אֲשֶׁר
goes [to be]	there	among them	and they will forsake Me	and break	-	My covenant	which
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H7130</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1285</a>	

  

כָּרַתִּי	אִתָּם:
I have made	with them
<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H0854</a>

And Jehovah said unto Moses, Behold, thou shalt sleep with thy fathers; and this people will rise up, and play the harlot after the strange gods of the land, whither they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.

17

וַיִּחַרְגֵּה	אַפִּי	כֹּו	בְּיוֹם־	הַהוּא	וַעֲזֹבָתִים
And shall be aroused	My anger	against them	in day	that	and I will forsake them
<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H0639</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1931</a>	

  

וְהִסְתַּרְתִּי	פָנִי	מֵהֶם	וְהָיָה	לֶאֱכָל	וּמִצָּאָהוּ	רָעוֹת
and I will hide	My face	from them	and they shall be	devoured	and shall befall them	evils
<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4672</a>	

  

רַבּוֹת	וְצָרוֹת	וַאֲמָר	בְּיוֹם	הַהוּא	הֵלֹא	עַל	כִּי־	אֵין
many	and troubles	so that they will say	in day	that	have not	because	that	not
		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H0369</a>

  

אֱלֹהֵי	בְּקִרְבֵּנוּ	מִצָּאוֹנִי	הָרָעוֹת	הָאֵלֶּה:
our God [is]	among us	come upon	evils	these
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H0428</a>

Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall come upon them; so that they will say in that day, Are not these evils come upon us because our God is not among us?

18

וְאֶנֶכִּי	הַסֵּתֵר	אֶסְתִּיר	פָּנִי	בְּיוֹם	הַהוּא	עַל	כָּל־	הָרָעָה	אֲשֶׁר
And I	surely	will hide	My face	in day	that	because	of all	the evil	which
<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H3605</a>		

  

עָשָׂה	כִּי	פָּנָה	אֶל־	אֱלֹהִים	אַחֲרֵיהֶם:
they have done	in that	they have turned	to	gods	other
		<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0312</a>

And I will surely hide my face in that day for all the evil which they shall have wrought, in that they are turned unto other gods.

בְּנֵי־	אֶת־	וְלִמְדָהּ	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	אֶת־	לָכֶם	כְּתוּבוֹ	וְעַתָּה	19
to the sons	-	and teach it	this	song	-	for yourselves	write down	Therefore now	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H6258</a>	
	לְעֵד	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	לִי	תִהְיֶה־	לְמַעַן	בְּפִיהֶם	שִׁמָּה	יִשְׂרָאֵל
	a witness	this	song	for Me	may be	that	in their mouths	put it	of Israel
	<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H2063</a>			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H3478</a>
							יִשְׂרָאֵל:	בְּבִנִי	
							of Israel	against the sons	
							<a href="#">H3478</a>		

Now therefore write ye this song for you, and teach thou it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.

זָבַת	לְאֲבֹתָיו	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר־	וְהָאֲדָמָה	אֶל־	אֲבִיאָנִי	כִּי־	20
flowing with	to their fathers	I swore	of which	the land	to	I have brought them	When	
<a href="#">H2100</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>		
וּפָנָה	וְדָשֵׁן	וְשָׂבַע	וְאָכַל	וְדָבַשׁ	חֵלֶב			
then they will turn	and grown fat	and filled themselves	and they have eaten	and honey	milk			
<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H1878</a>	<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1706</a>	<a href="#">H2461</a>			
בְּרִיתִי:	אֶת־	וְהִפָּרַךְ	וְנִאֲצֹנִי	וַעֲבָדוּם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אֶל־	
My covenant	-	and break	and they will spurn Me	and serve them	other	gods	to	
<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5006</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>	

For when I shall have brought them into the land which I swear unto their fathers, flowing with milk and honey, and they shall have eaten and filled themselves, and waxed fat; then will they turn unto other gods, and serve them, and despise me, and break my covenant.

וְעֵנְתָהּ	וְצָרוֹת	רַבּוֹת	רָעוֹת	אֹתוֹ	תִּמָּצְאוּן	כִּי־	וְהָיָה	21
that will testify	and troubles	many	evils	him	have come upon	when	And it shall be	
				<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H1961</a>	
מִפִּי	תִשְׁכַּח	לֹא	כִּי	לְעֵד	לְפָנֵינוּ	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	
in the mouths	it will be forgotten	not	for	as a witness	against them	this	song	
<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2063</a>		
הַיּוֹם	עֹשֶׂה	הוא	אֲשֶׁר	יִצְרוֹ	אֶת־	יָדַעְתִּי	כִּי־	
today	does	he	of which	the inclination	-	I know	for	
<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H3336</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H2233</a>	
	נִשְׁבַּעְתִּי:	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	אֲבִיאָנִי	בְּטָרָם		
	I swore [to give him]	of which	the land	to	I have brought them	even before		
	<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2962</a>		

And it shall come to pass, when many evils and troubles are come upon them, that this song shall testify before them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination which they frame this day, before I have brought them into the land which I swear.

בְּנֵי	אֶת־	וְלִמְדָהּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּכְתֹּב	22
to the sons	-	and taught it	that	day	this	song	-	Moses	Therefore wrote	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3789</a>	
									יִשְׂרָאֵל:	
									of Israel	
									<a href="#">H3478</a>	

So Moses wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.

23

כִּי	וַיֹּאמֶר	חֲזַק	וַיֹּאמֶר	נֹחַן	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	וַיִּצֹו	
for	and of good courage	Be strong	and said	of Nun	son	Joshua	inaugurated	And He	
	<a href="#">H0553</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5126</a>		<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>	
וְאֲנִי	לָהֶם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	תָּבִיא
and I	to them	I swore	of which	the land	into	of Israel	the sons	-	shall bring
<a href="#">H0595</a>		<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>
								עִמָּךְ:	אֲהִיָּה
								with you	will be
									<a href="#">H1961</a>

And he gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of good courage; for thou shalt bring the children of Israel into the land which I swore unto them: and I will be with thee.

24

עַל־	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה־	דִּבְרֵי	אֶת־	לְכֶתֶב	מֹשֶׁה	כְּכֻלּוֹת	וַיְהִי	
in	this	of law	the words	-	writing	Moses	had completed	So when it was	
	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H1961</a>	
						תָּמָם:	עַד	סֵפֶר	
						they were finished	when	a book	
						<a href="#">H8552</a>	<a href="#">H5704</a>		

And it came to pass, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished,

25

יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	נֹשֵׂאִי	הַלְוִיִּם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּצַּו	
of Yahweh	of the covenant	the ark	who bore	the Levites	-	Moses	that commanded	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0727</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H6680</a>	
							לֵאמֹר:	
							saying	
							<a href="#">H0559</a>	

that Moses commanded the Levites, that bare the ark of the covenant of Jehovah, saying,

26

בְּרִית־	אֲרוֹן	מִצַּד	אֵתוֹ	וַשְׁמַתֶּם	הַזֶּה	הַתּוֹרָה־	סֵפֶר	אֶת־	לָקֶחַ
of the covenant	the ark	beside	it	and put	this	of the Law	Book	-	take
<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0727</a>	<a href="#">H6654</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H8451</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>
		לְעֵד:	בְּךָ	שָׁם	וְהָיָה־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה		
		as a witness	against you	there	that it may be	your God	of Yahweh		
		<a href="#">H5707</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		

Take this book of the law, and put it by the side of the ark of the covenant of Jehovah your God, that it may be there for a witness against thee.

27

בְּעוֹדִי	הֵן	הַקָּשָׁה	עַרְפְּךָ	וְאֶת־	מַרְיָה־	אֶת־	יִדְעֵתִי	אֲנִי	כִּי
while I am yet	[If] today	stiff	your neck	and	your rebellion	-	know	I	For
<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H7186</a>	<a href="#">H6203</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4805</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0595</a>	
כִּי־	וְאָף	יְהוָה	עִם־	הָיִתָּם	מִמָּרִים	הַיּוֹם	עִמָּךְ	חַיִּי	
how	then much more	Yahweh	against	you have been	rebellious	this day	with you	alive	
	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4784</a>	<a href="#">H3117</a>			
							מוֹתִי:	אַחֲרַי	
							my death	after	
							<a href="#">H4194</a>		

For I know thy rebellion, and thy stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, ye have been rebellious against Jehovah; and how much more after my death?

28 וְאֶדְבַּרְתִּי וְשָׁמְרֵיכֶם שְׁבֹטֵיכֶם זְקֵנֵי כָל- אֶת- אֵלַי הַקְהִילוּ  
that I may speak and your officers of your tribes the elders all - to me Gather  
[H1696](#) [H7860](#) [H7626](#) [H2205](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H6950](#)

וְאֶת- הַשָּׁמַיִם אֶת- כֶּם וְאֶעֱיֵדָה הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת- בְּאָזְנוֹתָם  
and heaven - against them and call to witness these words - in their hearing  
[H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H0241](#)

הָאָרֶץ:  
earth  
[H0776](#)

Assemble unto me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to witness against them.

29 וְסִרְתָּם תִּשְׁחָתוּן הִשְׁתַּחֲתִיתִי כִי- מוֹתִי אַחֲרָי יָדַעְתִּי כִי  
and turn aside you will become corrupt utterly because my death that after I know For  
[H5493](#) [H7843](#) [H7843](#) [H4194](#) [H3045](#)

בְּאַחֲרִית הָרָעָה אַתְּכֶם וְקָלָאֵת אַתְּכֶם צִוִּיתִי אֲשֶׁר הַדֶּרֶךְ מִן-  
in latter evil you and will befall you I have commanded which the way from  
[H0319](#) [H0853](#) [H7122](#) [H0853](#) [H6680](#) [H1870](#)

לְהַכְעִיסוֹ יְהוָה בְּעֵינַי הָרָע אֶת- תַּעֲשׂוּ כִי- הַיָּמִים  
to provoke Him to anger of Yahweh in the sight evil - you will do because the days  
[H3707](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3117](#)

יָדֵיכֶם: בְּמַעֲשֵׂה  
of your hands through the work  
[H3027](#) [H4639](#)

For I know that after my death ye will utterly corrupt yourselves, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because ye will do that which is evil in the sight of Jehovah, to provoke him to anger through the work of your hands.

30 הַשִּׁירָה דְּבָרַי אֶת- יִשְׂרָאֵל קָהָל כָּל- בְּאָזְנִי מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר  
of song the words - of Israel the assembly of all in the hearing Moses And spoke  
[H1697](#) [H0853](#) [H3478](#) [H6951](#) [H3605](#) [H0241](#) [H4872](#) [H1696](#)

תָּמָם: עַד הָזֹאת  
they were ended until this  
[H8552](#) [H5704](#) [H2063](#)

And Moses spake in the ears of all the assembly of Israel the words of this song, until they were finished.